

ROMANTIC POETRY

الشعر الرومانسي

The Romantic Movement in literature
is one of the most influential literary
movements

It covered the first half of the nineteenth century, but its influence can still be felt everywhere in literature.

The French Revolution with its ideals of liberty, equality and fraternity gave spark to the Romantic Movement.

الحركة الرومانسية في الأدب
هي واحدة من الحركات الأدبية الأكثر
تأثيرا

يغطي النصف الأول من القرن التاسع عشر، ولكن لا يزال نفوذها محسوس في كل مكان في الأدب

الثورة الفرنسية مع المثل العليا المتمثلة في الحرية والمساواة والإخاء تعطى شرارة إلى الحركة الرومانسية

The main characteristics of Romantic Poetry

الخصائص الرئيسية للشعر الرومانسي

1	Romantic poetry <u>shows a new faith in man</u> with all his feelings, senses and all the sides of his experiences	الشعر الرومانسي <u>يظهر الإيمان الجديد في رجل</u> مع كل ما قدمه من الحواس والمشاعر وجميع الأطراف لتجاربه
2	It rejected rational intellect as the only source of poetry and stressed imagination and intuition as the supreme faculties of the poet	رفض الفكر العقلاني كمصدر وحيد للشعر وشدد على الخيال والحدس والكمليات العليا للشاعر
3	The poet of the Romantics was <u>a man speaking to men</u> , but he was endowed with some special insight into the nature of things.	وكان الشاعر من الرومانسيون <u>رجل يتحدث الى الرجال</u> ، ولكن كان لديه بعض الرؤية الخاصة في طبيعة الأشياء
4	Poetry to the Romantics is an expression of emotions inspired by the feelings of the individual poet. The Romantic poet is gifted with a strong " <u>organic sensibility</u> "	الشعر للرومانسيون هو تعبير عن المشاعر مستوحاة من مشاعر شاعر على حدة. موهوب لشاعر رومانسي مع حساسية " <u>قوية العضوية</u> "
5	<u>All Romantic literature is subjective</u> . It is an expression of the inner urges of the soul of the artist	<u>الأدب الرومانسي ذاتي</u> . وهو تعبير عن داخلية تحت روح الفنان.
6	<u>The Romantic poetry is anti- heroic</u> in the sense that the subject of this poetry is common man, not heroes or men of high ranks	الشعر الرومانسي <u>يكافح البطولية</u> بمعنى أن هذا موضوع الشعر هو الرجل العادي، وليس الأبطال أو فردا من ذوي الرتب العالية.
7	<u>Romantic poetry is individualistic</u> ; it stresses man's individuality. Man is usually presented alone.	الشعر الرومانسي <u>هو فردي</u> ، ويؤكد الفردية للرجل. ويقدم عادة الرجل وحده

The Romantic poets were greatly affected by

وتأثر شعراء الرومانسية إلى حد كبير من قبل:

1- <u>The Industrial Revolution</u> which caused changes in society that the Romantic poet could not cope with	<u>الثورة الصناعية</u> التي تسبب التغيرات في المجتمع بأن الشاعر الرومانسي لا يمكن التعامل معها.
2- <u>The French Revolution</u> with its principles of freedom, equality and fraternity	<u>الثورة الفرنسية</u> مع مبادئ من الحرية والمساواة والإخاء

Literary Terms

الشروط الأدبية

<u>1</u> <u>Personification</u> is giving inanimate objects or abstract ideas human qualities or actions; making non-human things appear as human.	<u>التجسيد</u> يعطي الجماد أو الأفكار المجردة الصفات الإنسانية أو الإجراءات، وجعل الغير البشرية أمور تبدو وكأنها إنسان
<u>2</u> <u>Metaphor</u> a comparison between two objects for the purpose of describing one of them; a metaphor states that the one object is the other.	<u>المجاز</u> مقارنة بين كائنين لغرض وصف واحد منهم، من الاستعارة أن الكائن هو واحد من الآخر
<u>3</u> <u>Alliteration</u> close repetition of consonant sounds at the beginning of words	<u>الجناس</u> تكرار وثيق من أصوات الحروف الساكنة في بداية الكلمات
<u>4</u> <u>Diction</u> an author's choice and use of words; his vocabulary	<u>الالقاء</u> خيار للمؤلف واستخدام الكلمات؛ مفرداته
<u>5</u> <u>Epic</u> an extended narrative poem, with heroic subject matter and theme, and exalted tone.	<u>الملحمة</u> قصيدة سردية طويلة، مع موضوع البطولية ومواضيع، وتعالى للهجة
<u>6</u> <u>Rhyme</u> the use of words with similar sounds in poetry, usually but not always at the ends of lines.	<u>القافية</u> استخدام الكلمات مع أصوات مماثلة في الشعر، وعادة ما ولكن ليس دائما في نهايات الأسطر
<u>7</u> <u>Stanza</u> a group of lines in a poem divided off from the others. Each stanza is usually the same number of lines in length.	<u>المقطع</u> مجموعة من الخطوط في قصيدة مقسمة الخروج من الآخرين. كل مقطع عادة ما يكون على نفس العدد من خطوط الطول

William Blake (1757-1827)	<u>الشاعر</u> <u>The Poet</u>
The Little Black Boy الولد الأسود الصغير	<u>عنوان القصيدة</u> <u>The title of the poem</u>

<u>Commentary</u>	
<u>التعليق</u>	
<u>1</u>	This is one of the <u>“Songs of Innocence”</u> هذه هي واحدة من <u>أغاني "البراءة"</u>
<u>2</u>	It was written by Blake as an attempt on his part to help <u>in abolishing slave- trade</u> كتبت من قبل بليك بأنه محاولة من جانبه للمساعدة في القضاء <u>على الاتجار بالرقيق</u>
<u>3</u>	It is a plea against <u>“racial discrimination”</u> إنه التماس ضد <u>" التمييز العنصري."</u>
<u>4</u>	The body whether black or white, <u>is a colored cloud</u> that will disappear one day, while the soul goes back to its creator. الجسم سواء أسود أو أبيض، <u>سحابة ملونة</u> من شأنها أن تختفي يوماً واحداً، في حين أن الروح تعود إلى الخالق

He believes that people are equal regardless of their color
Despite of its political subject, Blake here makes use of
two major ideas which are intermingled

يعتقد أن الناس متساوون بغض النظر عن لونهم وبالرغم من موضوعه السياسي،
هنا يجعل بليك استخدام اثنين من الأفكار الرئيسية التي تختلط

<u>1</u>	<u>The Idea that to be good needs an effort</u> and those who suffer more are thought to be religiously better.	<u>فكرة أن تكون جيدة تحتاج إلى جهد</u> وأولئك الذين يعانون ويعتقد أن أكثر من أن تكون أفضل من الناحية الدينية.
<u>2</u>	<u>The Neo- Platonic idea</u> that the soul is the essential of man; the essence (soul) of mankind is the same	<u>فكرة النيو أفلاطوني بأن الروح هي</u> ضرورية للإنسان، والجوهر (الروح) للجنس البشري هو نفسه

Summary

التلخيص

<u>1</u>	A black child tells the story of how he came to know his own identity and to know God	طفل أسود يحكي قصة كيف انه جاء لمعرفة هويته ومعرفة الله
<u>2</u>	The boy, who was <u>born in "the southern wild" of Africa</u> , first explains that though his skin is black his soul is as white as that of an English child.	الصبي، الذي ولد في " البرية في جنوب " لأفريقيا، أولا ويوضح أنه على الرغم من بشرته سوداء روحه بيضاء كما أن طفل إنجليزي
<u>3</u>	He relates <u>how his loving mother taught him about God</u> who lives in the East, who gives light and life to all creation and comfort and joy to men.	يروى كيف أن والدته محبة علمته عن الله الذي يعيش في الشرق، الذي يعطي- الضوء والحياة لجميع الخلق والراحة والفرح على الرجال.
<u>4</u>	<u>"We are put on earth,"</u> his mother says, to learn to accept God's love.	وضعنا على وجه الأرض " ، وتقول والدته، ليتعلم لقبول محبة الله.
<u>5</u>	He is told that his black skin <u>"is but a cloud"</u> that will be dissipated when his soul meets God in heaven.	وقيل له إن بشرته السوداء " ليست سوى سحابة " سوف تتبدد أنه عندما تجتمع روحه الله في السماء

The Little Black Boy

Summary

التلخيص

<u>1</u>	The mother explains the sun as God's gift to mankind, sharing both His light and his heat, both of which are forms of His love.	والدته تفسر الشمس ما هبة الله للبشرية، وتقاسم ل من له الضوء والحرارة له، و لاهما من أشكال محبته
<u>2</u>	He then remembers that his loving mother taught him that his black skin is a result of constant exposure to the sun.	يتذكر والدته المحبة علمته أن بشرته السوداء هو نتيجة التعرض المستمر لأشعة الشمس
<u>3</u>	His color, she explains, is a temporary "cloud" to be borne until he can fully learn to dwell in the presence of God's love.	لونه، وتشرح له، مؤقت "السحابة" التي يجب ألا تغيب حتى يتمكن من التعلم تماما إلى وجود محبة الله

The Little Black Boy

تحليل Analysis

consists of seven heroic stanzas, which are quatrains following the ABAB rhyme scheme

تتكون من سبعة مقاطع بطولية، والتي هي رباعيات في أعقاب مخطط القافية ABAB

The first two stanzas

describe the boy's mother and the influence she has had on his life

تصف والدة الصبي و كانت لديها تأثير على حياته.

أول اثنين للمقاطع

The third, fourth, and fifth stanzas

recall the mother's exact words in her lessons to her son

تذكر الأم بالضبط كلمات دقيقه في الدروس إلى ابنها

المقاطع الثالث، الرابع والخامس

The final two stanzas

describe how the black boy communicates his lesson to the white English boy for whom he has a great affection

توصف كيف أن الصبي الأسود اتصاله بدرس الصبي الأبيض الإنجليزي الذي يكن له مودة كبيرة

المقطعين الأخيرين

The equality of human beings is, however, emphasized by the poem in its depiction of God creating the world as an act of divine mercy, giving the sun to shine upon and warm all people everywhere as a preparation for the light and heat of His love

المساواة بين البشر، تؤكد من قبل القصيدة في تصويره لخلق الله للعالم ما فعل الرحمة الإلهية، وإعطاء الشمس لتشرق وتدفي كل الناس في كل مكان باعتبارها استعدادا للضوء والحرارة لمحبه

Form

النموذج

The poem is in heroic quatrains, which are stanzas of pentameter lines rhyming ABAB.

القصيدة هي من الرباعيات البطولية، التي المقاطع خطوط خماسيه التفاعيل ABAB

The form is a variation on the ballad stanza, and the slightly longer lines are well suited to the pedagogical tone of this poem

النموذج هو أختلاف لمقطع أغنية، ما أنها مناسبة لخطوط أطول قليلا للهجة التربوية لهذه القصيدة

Commentary

التعليق

<u>1</u>	This poem centers on a spiritual awakening to a divine love that transcends race.	هذه القصيدة على مركز اليقظة الروحية التي تسمو على حب تخمين السباق
<u>2</u>	Blake builds the poem on clear imagery of light and dark	يبني بليك قصيدة لصوره واضحة للضوء والظلام
<u>3</u>	The child's mother symbolizes a natural and selfless love that becomes the poem's ideal.	ترمز والدة الطفل الى الطبيعة ونكران حب الذات التي تصبح مثالية في القصيدة
<u>4</u>	She shows a tender concern for her child's self-esteem, as well as a strong desire that he knows the comfort of God.	إنها تظهر قلق مناقصة احترام ذات طفلها، و ذلك رغبة قوية انه يعرف الراحة من الله
<u>5</u>	The boy explains to his white friend that they are equals	يشرح الولد لصديقه الأبيض التساوي

نهاية المحاضرة الثانية: